

PHERAOK´

Gaten´ a_ri bandhime se Sirjon,
Calak´ kan okte kocor_ don.
Bacoe bad_ae kan jira_uk´ okoe ho~
A_jgut samani maran´ jatra ho.
Sanamage Curmarko bok´dol kan saj,
Sesreko horok´ jon´kan chanok´ saj.
Candokin ar ipil alekhage
Saphoret´ kan carkha leakage.
Sermaren ko tar_am tar_am horte
Otren mit´ ho~ ban´, a_sis se bhorthe?

SIM SA_ND_I

Ale racare nui loboe sa_nd_i
Hanko or_ak´ khone hec´en ha_ni,
Dina_m setak´e hiriet´le kan,
Onate a_d_ile kusiae kan.
Ale ma celege ban´tale,
Unige racae sajaonet´tale.
Her_an husna_k´geye n´elok´ kan,

Beja~e sajabo ho~e hara akan.
Min'jge arak' roc roco docot'tae,
Bohok' do onatey sajaboet'tae.
Datrom leka bhala livet' cupi,
Ha~sge lar.aok' kan ripi ripi.
Cita.r kabar ho~ cika~r. ilkotae,
A.d.ige sanan' kan capo bar.ae.
Pohrek pohrek ho~e kukr.uet' kan,
Okte pohor geye ja.hiret' kan.
Ote kud.a.m sec'reye kukr.uket',
Et.ak' sa.nd.i bhalai atan' got'ket'.
Rak' haparaoenakin a.d.i kusige,
Ha.ni tora nui ho~ uni sec'ge.

Source- Mare Santali Golpo khon tuma.lak'

Olok' ' par .ho (Kolhe onor .he~)

Mit.ik' kuri tahan sene
Ale t.olare,
Olok' par.ho ba.gi katek'

Bapla gene je.

Bapla kate a.ni kurirek´

Barea gidra. tae,

Nitok´ a.niak´ son´sarre

Sukge ba.nuk´ taea.

Ka.t.ik´´re_ bapla kate

Aloge bhul ape,

Ban´khe do a.ni laka

Suk do oho namape.

Sanam ka.mi ba.gi kate

Ape ho~ par.hok´pe,

Par.ho kate apeak´ jibonak´

Lokkho purunpe.

E B H E N

E jua.n E bayar

Ebhenom , ape ebhenok´ pe

Mon reak´ botor eset´

Ar.e ra.put´ kate

Andha pa.tia.u khon

Ond.on' hijuk'pe .

Cedak' bon tahena ja.pit' re.

Hane an'jom pe , dare d.a.r re

Ce~r.e~ ko raga ce_ro_- be_ro_

Ebhenom se_ sim ko kukr.uye_t'

A.uri se_tagok're_;

Ha.ni n'e_le_me_ purub se_c'

Bere rakabok' kan baran' baran' ,

N'inda_ ma caba he_c'e_n

Hoho kan an'jomok' ar.an'.

E bayar , E jua.n —,

Ebhenok'pe , ape e_bhenok' pe.

Tina.k' dine_m tohe_l tahe_na.

N'ui ha.nd.i pa.ura. re_

Ebhenom, ape ebhenok' pe.

D . hud . d . a . kora (Kolhe
Ono~r . he . ~)

Ka.lt.hu ban' par.hop' lap'

Porikkha je sorok' kantama
Kate ka.lt.hu cak' kanam,
Gatek' lak'te.
Gatek' lak' ja.ttege amak' jibon
Nost.o kadam je,
Ban' cet'ledam olok' par.ho
Ban' cet'ledam ka.mi
Lac' lak'te khat.ok' nitok'
A.tin' kom Bhir.i

Man'ja Baha (Kolhe Onor.he)

Jhamka jha.kur baha ka.nic'
Bela ho~ rakap' kane
Belawak' chat.atege,
Melaē man'ja lelok' ka.nik'.
Tot lakage sanan' senik'
A.ya. tege ban' totso lidin'e,
A.ya. ja.khni duruk' kane.
Daka uti lak'
In' ta.khni da.r ka.din'

Baha tot lak'.

Ja.khni a.ya. bar.e kede totka.din' baha

Ta.khni a.ya.te sap'kate

Makat' tin'e bar thapa.

E — GO

E — go

Se_rma kho_ne_m hec'le_n am

Rua_r. calak' am — ban' o_ka hilo_k',

Un hilo_k' e_ke_n do_ho_ o_t.okam,

Duk haso in'ak' o_nton_r perez'.

E_ — ga.u

Ka.t.ic' re_nak' o_na kukmu sriti

Disa.ya.n' in'ak' mo_nre_.

E_ — ga.u

Suk sa.ntim e_mle_din'a,

E_m le_din'am hor.mo_ pe_re_c' dula.r..

E_ — ga.u

Am judim calao le_nkhan

Ban', ban' tahe_n tin' cet' ho~.

E_ – ga.u

Un hilo_k' am in' t.he_n

Ekal tahe_nam mit' to_ho_p'

Mon'j so bahare_.

Jo_har –jo_har –mano_t jo_har –ga.u.

D . A H A R

Bhul d.aharte tar.am tar.amte

Oktei jurite kuna.mi bagwan ba.gikate

A.d.i jha.lin' laha hec' en

Ka.r.un' n'utre noa d.ahar ma in'

Ba.n' oromet' kan!

Terdec' marsal ba.gi kate

In' okoren' ten'go akan?

Noa ma in'ak' d.ahar ban' kan

Tobe cekate rila.mala d.aharten' rua.r.a ?

N'u-bul pharnao hor.mo lekan'

At.karet' kan.

In'ak' dar.ema ba.i-ba.ite cabak' kan
Ba.n' bad.ae ja.du – mantarte –
Nit in'ma sa~ota ten'gokate
Sa~ota jud.a.si hoe ma
Ba.n' bis kate
Bhir.ka.u kane.

Ban'khan in' ma sa~ota-ga~ota ren
Dula.r.ia.ko meta.n' kan taken
Menkhan nui dare na.r.i sa~otage
Ba.n' bad.aea tina.k' jugin'
Ekal sa~otaren ba.iri hoe kate
Hiska.umul latar re
Ta.n'gin' tahena–
Noa joto er.e- tor.e khon
Ban'cao d.ahar do cet'
Eset' cabaena?

Mengea.n' in' ol
Ru katege d.hol.
Oka reban' chapae
Non'ka tegen' gapae.

Olok' hor_ma menak'koge
Sadhuram murmu khon ho~ bhage
Olok' pa_ila_re aema jol
Okat_ak' horop teban' ol.
Olciki, Roman ban' do Ban'gla
Okat_ak'te ban' ol in' thon'la.
Noa bha_bit te ban' hoelen ol
A_uri ru rege tapap'en d_hol.

D I B I T . A . N D . I

Tiya_k'e_na dibi
Dense sinduk ca_bi.
Calak'a_n' dibi t_a.nd.i
Kirin'a_n' botol ha.nd.i.
N'uya_n' d_ho_k d_ho_k
Ror_a_n' bo_k bo_k.
Gidra_i me_ne_t' kirin' boll.
Ar mit' jo_nae_ kirin' d_ho_l.

Baba jonaē_ n'ui ha.nd.i
Go_go_ bae_ n'amle_t' kha.nd.i.
N'u la.git' hoyok' t.aka
Ban' kula.k' jo_m daka.
Ban'ko n'ame_t' mo_n'j utu
Jo_m akat' ko se_tak' guhum sa.tu.
Hae_re_ ra.ska. dibi ha.t.i
Ban' hoyok' la.d.u mit' ba.t.i.
Ra.ska. mo_ne_ do_ seren'
Tumdak' sad.e dha.tir – tir.in'.
N'o~ho~r. macha tiria. oron'
Go_go_e_ hur.un' d.hin'ki d.hor.on'.
E_nte_ re_ho~ ha.si – khusi
No_a la.git' o_koe_ do_si .
Nacar no_a re_n'gec' jio_n
Jage kula.u me_nak' tabon.
Ne~ho~r mabon kisa.r. kor.a
Ha.t.in' mabon ra.ska. thor.a.
O_koe_ kodo_ kirin' kede
Bha.da.i daka jom lad.e_.
Ban'do_ okoe_ maran' sa.nd.i
Bondok kate_ suti kha.nd.i.

Rosogo_lla jilapi

Jo_m kedae_ uni rapi.

Alta ,sono- paud_ar

Taka la.gi.t´ e_m cud_ar.

Bad_ae_ e_na t_aka ba_nuk´

Rak´ ke_dam khunuk´ khunuk´.

Rit pit ar ba_nuk´ a_kil

Ha.nd.im n´uyet´ gujuk´ dha_khil.

Tina.k´ din bam bagiy ha.nd.i

Una.k´ din ban´ kula.k´ kha.nd.i.

Nana huna_r ae_ma do_kan

Papor., bor_a hae re soka

Da~sa~e kor_a tumdak´ t_amak

Hanko n´el_kom damak damak.

Ten´gun dur.up´ hor.ak´ bhir.

Calak´ hor. do_hir hir .

Katha tahe~le_n dibire_ ne_s

Sajaok´ae_ na~ha~k´ raj be_s.

E_nre_ho~ dibi ra_ska. tege

Paro_m calao_e_n a.d.i bhage.

Landa ke_dae_ khet.e_ khet.e

Ra_ska. kedae a.d.i ate.

Cekayam e_nte_ re_n'gec' hor.
Ka_mi la_git' o_koe_ho~ bako ror.
Ban' molin le_n e_nreho~ me~t'
Onate ban ra_skaya ce_t'
Dibi t_and.i da~r.a~ o_kte_
Mon do_ pase_c' se_rma cot.te_.
Ka_t.ic' gidra_wak' dulun' ga.d.i
T_he_pe_ t.hepe_ hae_re_ sa.d.e.
Jage kula_k' bir.i cut.i
Ce_kayam ba_nuk' jel kut.i.
Ne_s na~ha~k' thor.a thor.a
Kalo_m na~ha~k' jo_to_ pe_r.a
Jo_mabo bhage_ bhage_
Sanam na~ha~k' mon'j tege.
Jila.pi kha.ja.r.i ro_so_go_lla
An'gro_p jhan'ga d.hila. d.hala.
Pa_n'ci par.ha~t. chapa sa.r.i
Dar_anabon kut.um bar.i.

Tayo_m

Santal ho_po_n tayo_me_nako,

O_lo_k' par_hao_k're_

Santal koko tayo_me_na

Ka_mi kaj kore_ge

Beret'pe jo_to_ santal ho_po_n

Mo_n re_ak' ja_pit' khon

E_t.ak' ja_tikoko Lahak' kana

Abo do_ tayo_mge.